

El discurso bélico en contexto de pandemia: lenguaje, ideología y géneros

Aldana Noval¹²

I will not
dance to your war
drum. I will
not lend my soul nor
my bones to your war
drum. I will
not dance to your
beating. I know that beat.
It is lifeless. I know
intimately that skin
you are hitting. It
was alive once
hunted stolen
stretched. I will
not dance to your drummed
up war. I will not pop
spin break for you. I
will not hate for you or
even hate you. I will
not kill for you. Especially
I will not die
for you. I will not mourn
the dead with murder nor

suicide. I will not side
with you nor dance to bombs
because everyone else is
dancing. Everyone can be
wrong. Life is a right not
collateral or casual. I
will not forget where
I come from. I
will craft my own drum. Gather my beloved
near and our chanting
will be dancing. Our
humming will be drumming. I
will not be played. I
will not lend my name
nor my rhythm to your
beat. I will dance
and resist and dance and
persist and dance. This heartbeat is louder than
death. Your war drum ain't
louder than this breath.

Suheir Hammad, "What I will" (2005)

¹² Estudiante del Profesorado y la Licenciatura en Letras (FaHCE, UNLP). Integrante del Centro de Estudios en Género(s) y Relaciones Internacionales (CeGRI-IRI, UNLP). Integrante del teatro comunitario La Caterva. Integrante de diversos grupos de narración tales como el perteneciente a La Caterva, a Narradoras BuenaJunta y al Proyecto de extensión comunitaria Cuentería y Memoria Oral (FDA, UNLP). Activista transfeminista. Mail: novalladana@gmail.com

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo pretende ser una primera aproximación a un análisis discursivo sobre las formas en que se hace referencia a la pandemia del COVID-19 desde el foco internacionalista, los estudios de géneros y la disciplina de la glotopolítica. Haré¹³ el esfuerzo de capturar la constante metáfora bélica que se utiliza al momento de mencionar al virus en distintos lugares del mundo, con la consecuente explicación de su raigambre en el pensamiento patriarcal de la vida política. Este ejercicio es un intento por desnaturalizar la neutralidad que se le atribuye al lenguaje y a los roles en la comunidad familiar, nacional y global.

Para ello, tomaré ejemplificaciones de documentos e informes periodísticos. Estos fueron elegidos para dar cuenta tanto de fuentes y medios de extenso público lector como de producciones de corto alcance. Al mismo tiempo se buscaron localizaciones variadas.

Estudiaré el discurso bélico desde el análisis de las ideologías lingüísticas, uno de los campos de los estudios del lenguaje. Como describe del Valle (2015), esta perspectiva tiene como premisa definir al lenguaje como un conjunto de prácticas lingüísticas estratégicas, reflexivas e inmersas en lo social. Parte de su objeto de estudio son las ideologías lingüísticas, representaciones que configuran la intersección entre el lenguaje y las personas en el mundo social, que median entre formas sociales y de hablar. Se encarga de mostrar la inscripción en regímenes de normatividad de las prácticas lingüísticas por estar vinculadas con significados sociales. En ese sentido y a mi entender, la metáfora bélica resulta una muestra de la articulación entre formas lingüísticas y componentes situacionales (del Valle, 2015), que abarcan normas culturales de interpretación y producción (en este caso, la cultura patriarcal), convenciones estilísticas y de género (informes institucionales y periodísticos), agentes productores en posiciones legitimadas (sobre todo Estados, uniones regionales, la Organización Panamericana de la Salud, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia) y motivaciones (mantener cohesión y control social).

Con el objeto de detectar lo mencionado y rescatar la amplitud de dicho discurso, se vuelve necesario hacer un recorrido histórico¹⁴. Esta ideología bélica responde a un heroísmo que, en Occidente, históricamente se vincula con la masculinidad. A modo de bosquejo muy acotado, recuperaré algunos momentos de la historia comenzando por la Antigüedad. En esta etapa, la mitología constituía la base del pensamiento y la acción en sociedad con la figura central del héroe como modelo de *uirtus* (virtud). En el caso del imperio romano, el rol de Augusto resultó central para la instauración de un discurso oficial a fin a ello. El libro la *Eneida*, que explica el origen de Roma y justifica la dominación del imperio y la llegada de la familia de Augusto al poder, fue una producción a pedido por el mismo gobernante. En esta obra se plasman victorias personales y colectivas, protagonizadas sobre todo por figuras masculinas, orientadas a difundir un fuerte sentido de identidad, cohesión a la nación, restituyendo los valores morales y políticos que forjaron la grandeza de Roma.¹⁵

Siglos más tarde, durante la Edad Media en territorios españoles, la lógica heroica se vincula con la

¹³ En el presente trabajo, se utilizará la primera persona en singular a sabiendas – y de forma contestataria – del uso del plural en los textos académicos en Sudamérica, enmarcando este fenómeno en las relaciones de violencia epistémica que sostienen los centros de poder colonial.

¹⁴ Esta historicidad tienen en cuenta las teorías poscoloniales y los aportes de escritores como Mignolo (2000), en relación a que Occidente se ha instaurado como centro de poder económico, político, cultural, epistémico que concibe el sistema-mundo moderno desde su propio imaginario, basado en una diferencia colonial.

¹⁵ Para mayor profundización del tema, recomiendo Galán, L. (2005). *Virgilio. Eneida. Una introducción crítica*. Bs. As., Argentina: Santiago Arcos editor.

ideología de instituciones nacionales. Por ejemplo, el *Poema o Cantar del Mio Cid* se difunde instituyendo el modelo masculinizado de ciudadano abnegado al rey. En esta épica se ficcionaliza la historia de Rodrigo Díaz de Vivar, personaje histórico que tras ser condenado al destierro por faltas contra el rey, recupera el perdón del gobernante al entregarle nuevos territorios. A partir de entonces se constituye como el héroe español (y europeo), con una virtud heroica relativamente innovadora: es mesurado y lo guía una humanidad cristiana.¹⁶

Situándonos en las últimas décadas en la Argentina, podemos recuperar las narrativas, aún controversiales y polémicas, sobre la guerra de Las Malvinas, en las cuales se prepondera ese discurso de victoria y heroísmo masculino. Como afirma Di Giorgio (2019), los excombatientes priorizan hacer declaraciones en referencia a su deber patriótico y a una construcción del héroe relacionada con la valentía, el honor a la soberanía y el arrojo por la patria. Se naturalizan estos rasgos “como constitutivos de la identidad masculina y la percepción del miedo y sufrimiento como rasgos debilitantes” (Di Giorgio, 2019, p.86) y se rescata el compañerismo entre subordinados como material necesario para sobrevivir a la guerra.

De la investigación de la licenciada Di Giorgio (2019), compañera del CeGRI, retomo su interpretación sobre Althusser, a través de la cual describe la intervención del aparato ideológico de los Estados en la construcción tradicional de masculinidad. Este mecanismo procede en búsqueda de un consenso social; en nuestro caso, sobre la actuación de la pandemia. Como explica Di Giorgio (2019), los discursos, las prácticas, las instituciones y los presupuestos morales funcionan como tecnología simbólica, la cual trabaja naturalizando representaciones acerca de las masculinidades y los ciudadanos, y da criterios sobre las maneras correctas de ser.

Por lo expuesto, se pueden rescatar recurrencias de la figura heroica del ciudadano. Sin embargo, la concreción material no es total. Se trata de un parámetro modélico, dado que el imperativo masculino es un producto sociocultural configurado como ideal dentro de una estructura, permeable en pos de mejorar su operatividad y que moldea, no solo a las personas concebidas como varones, sino a la totalidad de la población (Di Giorgio, 2019). Se trata de sujetos individuales que son ponderados por su incidencia en el campo público, y cuya fortaleza se pone en juego en batallas bélicas y espacios de negociación. Son varones quienes han efectuado estas acciones caracterizadas como proezas y quienes reciben el epíteto popular de héroes, mientras las mujeres han quedado relegadas a los espacios privados y apenas se las menciona.

DISCURSO BÉLICO EN TIEMPOS DE PANDEMIA

En el contexto de pandemia del COVID-19, podemos identificar una continuidad del uso de la metáfora bélica y heroica, actualizada a los tiempos de democracias mundiales y de profunda globalización.

Desde muchos medios, ronda la aseveración del factor ideológico en la construcción discursiva sobre

¹⁶ Para mayor profundización del tema, recomiendo cuatro lecturas: Castro, A. (1957) Poesía y realidad en el PMC. *Hacia Cervantes* (pp. 3-17). Madrid, España: Taurus. Catalán, D. (1979). Economía y política en el CMC. En Rico (coord.), *Historia y Crítica de la Literatura Española. Edad Media* (pp. 77-82). Barcelona, España: Crítica. Chicote, G. (1996). Jimena, de la épica al Romancero

definición del personaje y convenciones genéricas. En von der Walde Moheno, L. y otros (coord.), *Caballeros, monjas y maestros en la Edad Media: (actas de las V Jornadas Medievales)* (pp. 75-86). ISBN 968-36-5374-X. Spitzer, L. (1962) Sobre el carácter histórico del CMC. *Sobre antigua poesía española* (pp. 9-25). Bs. As, Argentina: UBA.

el coronavirus. Vinculan el poder con el control de la pandemia. Las diferentes instituciones, en especial las estatales, abogan por una narrativa que demuestre su capacidad en el manejo de la enfermedad y se dispute victoriosamente en relación a la de otras potencias. Esto puede comprobarse en la lectura de noticias como “La batalla de las narrativas del coronavirus” (14/5/20) del medio israelí Aurora que recupera las posturas de EEUU y China con respecto al origen de la enfermedad, en una suerte de “división ideológica” entre un Occidente democrático y una China no democrática, profundizada por la crisis económica.

En esta dimensión ideológica del discurso, se puede reconocer al menos una constante a nivel internacional: más allá de la región en que nos localicemos, se despliega un discurso bélico sobre la pandemia en tanto manifestación de una batalla epidemiológica y política que confronta un enemigo invisible y mortal, a temer por su avanzada (el virus), y a héroes que resisten a su ataque en el plano individual (ciudadanos particulares), nacional (sociedades y Estados) y mundial (uniones regionales, sectores económicos y el planeta). Estos héroes se ven en la urgencia y obligación de atender sus recursos y constituir alianzas para lograr la protección de aquellos que son más vulnerables, al mismo tiempo que se festeja que la cualidad heroica provenga de un ejercicio de voluntad individual.

I. A NIVEL INDIVIDUAL.

Una de las personas mundialmente conocidas a las que nos referiremos es al actor Nick Cordero. La noticia “La dura batalla de Nick Cordero: enfrentó al coronavirus, entró en coma, le amputaron una pierna y despertó tras un mes de internación” (14/5/20) refiere a “librar” una “dura batalla contra el coronavirus”. La misma detalla el proceso que atravesó el actor, el cual llega a público conocimiento en palabras de la esposa quien actualizaba el estado de salud de su marido a través de las redes. En aquellas publicaciones que cita la nota de Clarín, Amanda Kloots no utiliza metáforas bélicas, por lo que se evidencia la particular e intencional selección del diario para referirse a la enfermedad en esos términos.

A diferencia de Kloots, la cantante Thalía expresó sus condolencias ante muerte de un fan con estas palabras:

Juan Carlos Pastrana ha perdido la batalla contra el COVID-19, solamente tenía 36 años. (...) Todos somos vulnerables al COVID-19, todos. 36 años, joven, saludable, feliz, optimista y fue uno que no pudo con esta batalla, con esta guerra que estamos viviendo en estos momentos (5/5/2020, Infobae).

Asimismo, un periódico argentino presenta la noticia con el titular “‘Todos somos vulnerables en esta batalla’: el COVID-19 tiene de luto a Thalía por la muerte de una persona cercana” (*ibíd.*) y prolonga el campo semántico de la guerra cuando expresa que la intención del video de la cantante es incentivar a “protegerse del avance del coronavirus”.

II. PARA REFERIRSE A CIERTAS ÁREAS DE LA PRODUCCIÓN.

En la nota “Las automotrices en la batalla contra el nuevo coronavirus” (15/5/2020, Tres Mandamientos) se explican la percepción y las medidas que toma el campo automotriz internacional en términos de batalla. Al interior del artículo, se homologa la situación productiva acontecida en la Segunda Guerra Mundial con la actual, nominándola como “esta nueva guerra”. En referencia a Europa, la nota expresa: “Del otro lado del charco, la producción de equipos y suministros médicos también ha sido uno de los caballos de batalla en toda Europa” (*ibíd.*). Durante milenios y hasta el siglo XIX, los caballos han figurado como una eficaz herramienta en las estrategias bélicas. Sin embargo, en la actualidad, contando con nuevas y reconocidas tecnologías en el campo de batalla, el uso de la metáfora “caballo de batalla” aún resuena en la comunicación ofreciendo una expresión entendible por los lectores.

En la nota también se festeja la acción del Grupo Renault que logró fabricar una gran cantidad de

viseras en España “para combatir la pandemia en todo el mundo”. Se resalta la predisposición de las empleadas para dicha acción, es decir de las personas que de manera individual se solidarizan con la causa, dando sustento al movimiento que llamaron “Renault al rescate”. Esta nueva metáfora nos remite a los héroes masculinos que emprendían grandes travesías en pos de salvar a damiselas que, en un rol pasivo, necesitaban de varones para conseguir la libertad.

Para referirse a las acciones que se tomaron en Argentina, la noticia se refiere a las “Flotas al servicio de la batalla”, reinsertando el tratamiento del virus en el campo de la náutica. Además, se señala la conformación de alianzas entre instituciones: “Mercedes-Benz Argentina unió fuerzas con la Fundación Dr. Enrique Rossi”.

III. EL PLANO DE LOS ORGANISMOS INTERNACIONALES.

El rol de los organismos internacionales resulta crucial para entender la legitimidad del discurso bélico en el tratamiento del COVID-19. Son entidades de alcance internacional tomadas como referencia para la adquisición de información verídica y la toma de decisiones. En ellas confluyen multiplicidad de Estados-nación y presentan objetivos de solidaridad internacional. Una de estas instituciones es la Organización Panamericana de la Salud. De su medio de difusión, recuperaré dos noticias que dan cuenta de la metáfora bélica para el tratamiento del coronavirus.

Su nota titulada “Brasil pide reforzar fronteras en la lucha contra el COVID-19” (19/6/2020) describe, desde el titular, la existencia de un enfrentamiento de las naciones en oposición a la enfermedad de característica mundial. Según publican, el ministro de salud brasileño aboga por una “unión” de los países del Mercosur “contra el #coronavirus”, una búsqueda de “estrategias” comunes “para enfrentar la pandemia de #covid19”, “PARA LUCHAR CONTRA EL CORONAVIRUS”. En las solo cinco frases que integran este escrito, partiendo del titular al uso de mayúsculas y de hashtags, se repiten las expresiones confrontativas entre el virus y sujetos políticos (los Estados), aunados en tanto aliados de batalla.

Igual idea de conformación de un frente se mantiene en la entrada titulada “Países deben prepararse para hacer frente a brotes recurrentes de COVID-19 por los próximos 2 años” (24/6/2020). La nota advierte la existencia de una “triple amenaza” de la pandemia, a partir del “impacto del virus en nuestras sociedades”, y llama a la producción de “estrategias” para “controlar la COVID-19”. Como refiere el titular, aquello implica “hacer frente” y explicita que la “defensa más fuerte contra la COVID-19” es el “fortalecimiento” de los sistemas de salud. A partir de expresiones vinculables al ámbito militar, la nota configura un campo de batalla, dos bandos, el establecimiento de alianzas y la atención a recursos que acerquen el triunfo.

Para ilustrar la amplitud internacional de este discurso, fue seleccionado el cuento infantil *Mi heroína eres tú. ¡Cómo pueden los niños luchar contra la COVID-19!* (GR IASC SMAPS, 2020). La publicación de este libro fue lanzada por el Grupo de Referencia del Comité Permanente entre Organismos sobre Salud Mental y Apoyo Psicosocial en Situaciones de Emergencia (GR IASC SMAPS). Se trata de un documento traducido en infinidad de idiomas y producido por UNICEF, con la colaboración de múltiples agentes sociales con incidencia nacional e internacional, incluyendo la Organización Mundial de la Salud, el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja y *Save the Children*. Como explica la página de UNICEF Argentina, estos organismos “que prestan servicios de salud mental y apoyo psicosocial en situaciones de emergencia” (2020) se especializan en el abordaje de la salud en circunstancias extremas. Además, el resultado final se justifica a partir de “la retroalimentación de los niños, progenitores y cuidadores” y profesores de 104 países (GR IASC SMAPS, 2020, p. 6). Resulta pertinente mencionar que el contenido del libro infantil está destinado a niños de entre seis a once años de edad por lo que se instituye a los infantes como agentes sociales. La función del documento es proveer claridad para transitar la experiencia del aislamiento, la cual se representa a través de la metáfora bélica. Dados

estos hechos, se puede afirmar que la publicación fue una construcción consensuada, de una amplísima trascendencia y legitimidad, que considera fructífero, desde los primeros años de vida, el tratamiento de la pandemia a partir de la conformación de sujetos heroiques que batallan.

El cuento comienza con la presentación de la mamá de Sara como la heroína de su hija y la explicación de la enfermedad. Inmediatamente la niña se pregunta si pueden combatirla. La madre repite esa expresión afirmando que el alcance de dicha acción incluye a cada una de las personas.

“¿Entonces no podemos combatirlo porque no podemos verlo?”, preguntó Sara.

“Podemos combatirlo”, dijo la mamá de Sara. “Por eso necesito que estés a salvo, Sara. El virus afecta a muchos tipos de personas, y todos pueden ayudarnos a combatirlo. Los niños son especiales y pueden ayudar también. Necesitas estar a salvo para todos nosotros. Te necesito para que seas mi heroína” (GR IASC SMAPS, 2020, p. 8).

Sara, reflexiva sobre el superpoder que implicaría transformarse en una heroína en este contexto, conoce al dragón Ario para realizar, mientras vuelan, la tarea de comunicar al resto de infantes su rol social: “Si te tengo a ti... ¡entonces puedo contarles a todos los niños del mundo sobre el coronavirus!”, dijo Sara. “¡Puedo ser una heroína! (...)” (GR IASC SMAPS, 2020, p. 10). Ya incorporado este imaginario cultural, junto al dragón comienza un viaje alrededor del mundo. Conoce niños y juntas van enumerando los actos que ayudan a cuidarse para cuidar al resto: “Normalmente los vemos todos los fines de semana, pero ahora no porque tenemos que mantenerlos a salvo” (GR IASC SMAPS, 2020, p.15) y “Por lo que parece se están protegiendo del coronavirus. ¿Qué más están haciendo?” (...) ‘Todos estamos tratando de ser valientes (...)’ dijo Leila” (GR IASC SMAPS, 2020, p. 19).

De los fragmentos citados, advertimos que se propone una salida del COVID-19 desde el cuidado en términos de heroísmo, y esa cualidad en términos de “combatir” y de “protegerse” entre pares. En otras palabras, plantea la metáfora de una situación bélica con la conformación de alianzas. Asimismo, define una función social heroica en planos paradójicos: la consideración de una ayuda voluntaria, pero a partir de expresiones lingüísticas de obligatoriedad como “deber”, “tener que”, “necesitar”.

CONCLUSIÓN

Para concluir, el artículo dio cuenta de una narrativa imperante, no neutral, en el contexto actual que responde a ciertas continuidades flexibilizadas de lo que constituía ser un héroe, un modelo masculinizado de ciudadano durante milenios en la cultura occidental. Esta normalizada ideología en términos de batallas, victorias y enemigos tiene una raigambre patriarcal que nos hace cuestionar cuánto pervive en nuestro lenguaje, cuánto convive en nuestros imaginarios aceptados, cuánto nos interpela en nuestras subjetividades y cuerpos. Porque el héroe, como toda categoría, tratándose de una construcción social, es un recorte del mundo, pero no necesariamente la forma real en que nos definimos y vinculamos con otros. Menos aún la manera que muchos colectivos y redes militantes desean.

BIBLIOGRAFÍA

Avdaliani, E. (14 de mayo de 2020). La batalla de las narrativas del coronavirus. *Aurora*. Recuperado de <http://www.aurora-israel.co.il/la-batalla-de-las-narrativas-del-coronavirus>

Brasil pide reforzar fronteras en la lucha contra el COVID-19. (19 de junio de 2020). *Organización Panamericana de Salud. Noticias*. Recuperado de <https://www.paho.org/es/noticias/19-6-2020-brasil-pide-reforzar-fronteras-lucha-contra-covid-19>

- del Valle, J. (2015). Lenguaje, política e historia: ensayo introductorio. *Historia política del español. La creación de una lengua* (pp. 3-23). Madrid, España: Aluvión.
- Di Giorgio, F. (2019). (de)Construyendo la Masculinidad. Desentrañar el violento mandato de la masculinidad en Malvinas. En F. Di Giorgio (Ed.), *Desafío epistémico: cuestionar el imperativo patriarcal dentro de la academia*, (pp. 76-104). La Plata, Argentina: Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales.
- IASC MHPSS RG (2020). *Mi heroína eres tú. ¡Cómo pueden los niños luchar contra la COVID-19!* Recuperado de <https://interagencystandingcommittee.org/iasc-reference-group-mental-health-and-psychosocial-support-emergency-settings/my-hero-you>
- La dura batalla de Nick Cordero: enfrentó al coronavirus, entró en coma, le amputaron una pierna y despertó tras un mes de internación. (15 de mayo de 2020). *Clarín*. Recuperado de https://www.clarin.com/espectaculos/cine/dura-batalla-nick-cordero-enfrento-coronavirus-entro-coma-amputaron-pierna-desperto-mes-internacion_0_len8U9Yzd.html
- Las automotrices en la batalla contra el nuevo coronavirus. (15 de mayo de 2020). *Tres Mandamientos*. Recuperado de <http://www.tresmandamientos.com.ar/nota/1756--las-automotrices-en-la-batalla-contra-el-nuevo-coronavirus>
- Mignolo, W. (2000). La colonialidad a lo largo y a lo ancho: el hemisferio occidental en el horizonte colonial de la modernidad. *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas latinoamericanas*. Buenos Aires, Argentina: CLACSO. Recuperado de http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/clacso/sur-sur/20100708044529/5_mignolo.pdf
- Países deben prepararse para hacer frente a brotes recurrentes de COVID-19 por los próximos 2 años. (26 de junio de 2020). *Organización Panamericana de Salud. Noticias*. Recuperado de <https://www.paho.org/es/noticias/24-6-2020-paises-deben-prepararse-para-hacer-frente-brotes-recurrentes-covid-19-por>
- “Todos somos vulnerables en esta batalla”: el COVID-19 tiene de luto a Thalía por la muerte de una persona cercana. (5 de mayo de 2020). *Infobae*. Recuperado de <https://www.infobae.com/america/entretenimiento/2020/05/05/todos-somos-vulnerables-en-esta-batalla-el-covid-19-tiene-de-luto-a-thalia-por-la-muerte-de-una-persona-cercana>
- UNICEF Argentina (2020). *Mi heroína eres tú ¡Cómo pueden los niños luchar contra la COVID-19!* Recuperado de <https://www.unicef.org/argentina/informes/mi-heroe-eres-tu-covid19>